

Minimuma lern-investo

La jena artikolo de [Hermann Behrmann](#) aperis en [Heroldo de Esperanto](#) la 16an de oktobro 1974. Ĝi tamen restas plue interesa kvankam, intertempe, la [Eŭropa Ekonomia Komunumo](#) (EEK, 1957) fariĝis [Eŭropa Unio](#) (EU, 1993) kun, en 2008, 27 landoj kaj 23 oficialaj lingvoj. Aldoniĝis i.a. pluraj slavaj lingvoj kaj ankaŭ tute apartaj kompare al la ceteraj familioj, ekz. la greka, la hungara, la finna, la baltaj lingvoj, la malta. Aspektis al mi oportune ĝin retajpi kaj krei duan tabelon por konformigi ĝin al la lingvokodoj ISO 639-1, kvankam la nova normo ISO 693-3 (2007) estas trilitera (ekz. Esperanto = epo). Henri Masson

Laŭ Prof. Frank

Minimuma lern-investo

Se ĉiu ano de la Eŭropa Komunumo (EK) ellernus maksimume unu fremdlingvon, tiam oni povus fiksi tiun lingvon laŭ la kriterio de minimuma suma lern-investo. Ĉi-tie ludas rolon la amplekso de la unuopaj lingvokomunumoj en EK kaj la necesaj lern-tempoj de la konkurencaj lingvoj por fariĝi unua fremdlingvo.

La tabelo enhavas nur tre krudajn takso-nombrojn, sed ili evidente jam sufiĉas por akiri stabilan prefero-vicon. Ni eliras de la fakto, ke germanaj lernantoj bezonas 1500 instruhorojn ĝis la abiturienta ekzameno por lerni la anglan, kaj 200 instruhorojn por akiri minimume same altan lingvokompetentecon en Esperanto.

% de la EK-anoj parolas kiel gepatran lingvon		24,8 ^o /o	24,4 ^o /o	21,2 ^o /o	20,5 ^o /o	6,9 ^o /o	2,0 ^o /o	0,2 ^o /o	Pesita mezumo	Prefero-vico
		G	A	I	F	NL	DK	IR		
kaj bezonas	G	0	1500	2000	2000	1000	1000	2000	1293	5
... horojn	A	1500	0	1500	1500	1500	1500	2000	1135	2
por ellerni	I	2000	1500	0	1000	2000	2000	2000	1249	3
kiel unuan fremdlingvon	F	2000	1500	1000	0	2000	2000	2000	1256	4
la	NL	1000	1500	2000	2000	0	1000	2000	1472	6
G germanan										
A anglan	DK	1000	1500	2000	2000	1000	0	2000	1521	7
I italan										
F francan	IR	2000	2000	2000	2000	2000	2000	0	1996	8
NL nederlandan										
DK danan	ES	200	150	150	150	200	200	250	167	1
IR irlandan										
ES esperantan										

La teorie kaj empirie pruvita tre reduktita lern-investo ĉe Esperanto baziĝas sur la gramatika reguleco, la foresto de komunik-teorie senvaloraj distingo, la laŭpronca ortografio kaj la logika vort-konstruo. La klerig-ekonomia kriterio do klare decidas favore al planlingvo por la eŭropa interkompreniĝo. (H. Behrmann)

Sama tabelo laŭ lingva ISO-kodo 639-1

% de la EK-anoj parolas kiel gepatran lingvon		24,8%	24,4%	21,2%	20,5%	6,9%	2,0%	0,2%	Pesita mezumo	Prefero-vico
		DE	EN	IT	FR	NL	DK	IR		
kaj bezonas	DE	0	1500	2000	2000	1000	1000	2000	1293	5
... horojn	EN	1500	0	1500	1500	1500	1500	2000	1135	2
por ellerni	IT	2000	1500	0	1000	2000	2000	2000	1249	3
kiel unuan fremdlingvon la :										
DE germanan	FR	2000	1500	1000	0	2000	2000	2000	1256	4
EN anglan	NL	1000	1500	2000	2000	0	1000	2000	1472	6
IT italan										
FR francan	DK	1000	1500	2000	2000	1000	0	2000	1521	7
NL nederlandan										
DK danan	IR	2000	2000	2000	2000	2000	2000	0	1996	8
IR irlandan										
EO esperantan	EO	200	150	150	150	200	200	250	167	1

L'article suivant d'[Hermann Behrmann](#) est paru dans [Heroldo de Esperanto](#) le 16 octobre 1974. Il reste cependant durablement intéressant bien que, entre temps, la [Communauté Économique Européenne](#) (CEE, 1957) soit devenue l'[Union européenne](#) (EU, 1993) avec, en 2008, 27 pays et 23 langues officielles. Se sont ajoutées, entre autres, plusieurs langues slaves et d'autres aussi, tout à fait à part par rapport aux autres familles, par ex. le grec, le hongrois, le finnois, les langues baltes, le maltais. Il m'est apparu opportun de le retaper et de créer un second tableau pour le conformer aux codes ISO 639-1 de langues bien que la nouvelle norme ISO 693-3 (2007) soit à trois lettres (ex. Esperanto = epo). Henri Masson

Investissement minimum d'apprentissage

Si chaque personne de la Communauté Économique Européenne (CEE) possédait au maximum une langue étrangère, on pourrait alors fixer cette langue selon un critère de minimum total d'investissement d'apprentissage. L'ampleur des communautés distinctes de langues et les temps nécessaires d'apprentissage des langues concurrentes pour devenir la première langue étrangère jouent en cela un rôle.

Le tableau ne contient que des chiffres bruts d'estimation, mais ils suffisent évidemment déjà pour obtenir une préférence stable de rang. Nous partons du fait que les élèves allemands ont besoin de 1500 heures d'enseignement jusqu'au baccalauréat pour apprendre l'anglais, et 200 heures d'enseignement pour acquérir un niveau au moins aussi élevé de compétence linguistique en espéranto.

Copie du tableau original avec les langues en code ISO 639-1

% des habitants de la CEE parlant comme langue parentale		24,8%	24,4%	21,2%	20,5%	6,9%	2,0%	0,2%	Estimation moyenne	Rang de préférence
		DE	EN	IT	FR	NL	DK	IR		
Et besoin en heures pour apprendre comme première langue étrangère :	DE	0	1500	2000	2000	1000	1000	2000	1293	5
	EN	1500	0	1500	1500	1500	1500	2000	1135	2
	IT	2000	1500	0	1000	2000	2000	2000	1249	3
DE allemand	FR	2000	1500	1000	0	2000	2000	2000	1256	4
EN anglais	NL	1000	1500	2000	2000	0	1000	2000	1472	6
IT italien	DK	1000	1500	2000	2000	1000	0	2000	1521	7
FR français	IR	2000	2000	2000	2000	2000	2000	0	1996	8
NL néerlandais	EO	200	150	150	150	200	200	250	167	1
DK danois										
IR irlandais										
EO espéranto										

L'investissement très réduit d'apprentissage prouvé théoriquement et empiriquement pour l'espéranto se base sur la régularité grammaticale, l'absence de distinctions sans valeur communicative théorique, l'orthographe selon la prononciation et la construction logique des mots. Le critère économico-éducatif décide donc en faveur d'une langue construite pour l'intercompréhension européenne. (H. Behrmann).